



Eslovena

Los primeros, emigrantes por motivos económicos, procedían de la región de Prekmurje y eran sobre todo magiares eslovenos.

Un poco de historia

De acuerdo con Jernej Zupančič de la Academia Eslovena de Ciencias y Artes, el número de eslovenos en el país asciende a 30.000. Se asentaron sobre todo en Entre Ríos, Vicente López, San Martín (en la provincia de Buenos Aires) y la Ciudad de Buenos Aires.

Estas personas son descendientes de tres importantes grupos de inmigrantes que arribaron al país en su mayoría en el siglo XX. Los primeros, emigrantes por motivos económicos, procedían de la región de Prekmurje y eran sobre todo magiares eslovenos.

La segunda ola, mucho más numerosa, estuvo representada por eslovenos de la Marcha Juliana, quienes llegaron a Argentina en la década de 1930 escapando de la persecución del régimen fascista en Italia. Procedían principalmente del valle de Vipava y de la meseta de Kras.

La tercera ola estuvo compuesta de inmigrantes políticos que se asentaron luego de 1945, escapando de la persecución comunista. La mayoría de los descendientes de este último grupo aún hablan en esloveno, incluso la segunda y tercera generación y su vida institucional se encuentran concentradas en el barrio de Floresta.

Los inmigrantes que permanecieron en la Ciudad de Buenos Aires se radicaron en sus límites, en zonas comprendidas por los barrios de Villa Devoto, La Paternal, Pueyrredón, Saavedra, Urquiza, Liniers, Parque Chas y Mataderos.

Villa Devoto fue la zona que despertó mayor interés para la radicación de familias de la primera oleada, pues recientemente se habían subdividido las quintas cuyas tierras eran

altas y de gran futuro. Estos terrenos eran adquiridos a costos razonables y en cómodas cuotas, lo que constituyó el principal motivo de la dispersión desde sus primitivos asentamientos. En dicha época, esta zona contaba con dos vías empedradas y tres líneas de transporte que la comunicaban con los barrios de Barracas, Boca y Avellaneda, zonas industriales en potencia y, en consecuencia, de mayor demanda de mano de obra y que atraían continuas oleadas de inmigrantes de todo el mundo.



Vida institucional

Los orígenes de “Triglav”

La historia institucional de los eslovenos en la Argentina se inicia legalmente el 25 de agosto de 1925 con la fundación de la Asociación Cultural Eslovena Ljudski Oder (Escenario Popular), creada con el objeto de propender al desarrollo social y cultural y mantener vivas las tradiciones y costumbres eslovenas.

Sin embargo, desde mucho antes, informalmente -sin personería jurídica- la Sociedad Obrera, Ljudski Oder agrupaba a trabajadores y artesanos en el recién fundado barrio de La Paternal, funcionaba en bares y restaurantes eslovenos de la zona y organizaron la primer Biblioteca Pública Eslovena. Luego mudaron su domicilio a Villa Devoto.

En 1935 se funda la Sociedad Eslovena de Socorros Mutuos “Nas Don” (Nuestro Hogar) que reunía principalmente a los eslovenos de Villa Devoto. El 6 de febrero de 1958 se constituye la Asociación Argentino Eslovena “Zarja” (Amanecer) orientada a la preservación del patrimonio histórico – cultural esloveno y a favorecer la integración en la República Argentina.

En el año 1974 las instituciones eslovenas que trabajaban aisladamente decidieron aunar sus energías y tomar el camino de la unidad para poder así revitalizar y reunir todo el movimiento cultural, social y deportivo en un común esfuerzo. Es así que el 7 de agosto

de ese año, fue fundada la Asociación Mutual Eslovena Triglav, como resultado de la fusión de otras tres instituciones eslovenas. La sociedad está radicada en el barrio de Villa Real y a través de su amplia oferta de actividades deportivas, sociales y culturales está plenamente integrada a la vida vecinal.

“Triglav”, es el nombre de un pico en los Alpes eslovenos. La traducción significa "Tres picos" y representa la sumatoria de tres organizaciones que dio origen a la Asociación.

Como saludo oficial a la fundación de Triglav, Eslovenia regala al club de Villa Real una típica Gostilina (Hostería), con todo su mobiliario y revestimiento de pino que recuerda a un cálido bar de la fría y boscosa Eslovenia. También las otras Repúblicas de la hoy desaparecida Federación Yugoslava enviaron presentes, mayormente en forma de tapices que adornan las paredes de la Gostilina. En 1991 la República de Eslovenia obtuvo su independencia de Yugoslavia y, desde entonces, el Triglav celebra todos los años esta fecha patria.

Eslovenos en el barrio de Floresta

En Floresta encontramos principalmente a la inmigración eslovena de la tercera oleada, que vinieron entre los años 1947 y 1949, escapando de la persecución comunista.

El Centro Esloveno de Buenos Aires es la sede de la vida institucional de este núcleo inmigratorio esloveno. Se encuentra ubicado en la calle Ramón Falcón al 4158. Su construcción demandó tres etapas y duró desde 1954 hasta 1974. Arquitectónicamente está dividido en tres módulos: el edificio escolar, la iglesia y el edificio de salón cultural y las oficinas. En este conjunto arquitectónico tienen su sede la Asociación Civil Eslovenia Unida, la Asociación Cultural Eslovena, la Misión Católica Eslovena, Asociación Eslovena Benéfica de Madres, los Cursos Secundarios Eslovenos “Marko Bajuk” y el Curso Primario “ABC”.

La Asociación civil Eslovenia Unida es la “institución madre” de la colectividad en la sede. Coordina las demás entidades, se encarga de las relaciones exteriores, administra la biblioteca central, organiza el archivo y sustenta el sistema escolar complementario. La Asociación edita el periódico semanal Svobodna Slovenija (Eslovenia libre), desde el año 1948, ininterrumpidamente hasta la actualidad.

En el plano cultural, la Asociación Cultural Eslovena organiza encuentros, conferencias y exposiciones de artistas de la colectividad. Edita la revista cultural Meddobje (Entresiglo) y mantiene los contactos culturales con Eslovenia y con comunidades eslovenas y artistas radicados en todo el mundo.

La Misión Católica Eslovena es el centro de la vida religiosa de la colectividad. Coordina las actividades litúrgicas de los distintos centros del conurbano, las misas, las primeras comuniones y confirmaciones. Edita las publicaciones religiosas: la hoja semanal Oznanilo (El Anuncio) y la revista mensual Duhovno življenje (Vida Espiritual).

En la iglesia se realizan misas, pero especialmente bautismos, y casamientos. El complejo es utilizado también como el lugar de los eventos culturales más importantes:

Día de la Independencia, Día de la Memoria, conciertos, obras teatrales, festivales juveniles y otros.

También en este ámbito participa activamente la Asociación Eslovena Benéfica de Madres, que organiza encuentros sociales y culturales y dedica gran parte de sus esfuerzos a la ayuda social.

En el plano educativo son notables los esfuerzos de la institución. Funcionan en la sede los Cursos secundarios eslovenos “Marko Bajuk”, que es un “secundario esloveno” o “secundario complementario”, con clases los días sábados por la tarde. Se dictan materias de idioma esloveno, literatura, historia, geografía, etc. Por su parte los Cursos Primarios “ABC” funcionan los días sábados por la mañana y se dan clases de esloveno para niños. Aparte también funciona un curso para adultos.

Publicaciones y traducciones

La inserción en la sociedad Argentina los puso en contacto directo con la cultura hispanoamericana y sus frutos fueron inmediatos: en 1927 se publicó en Argentina el primer método esloveno para el aprendizaje del castellano; en 1957 había treinta publicaciones periódicas en lengua eslovena; en 1970 el Dr. Tine Debeljak traduce y publica el Martín Fierro.

A estas publicaciones deben sumarse aquellas que emanan de la actividad institucional de la colectividad y que guardan una notable continuidad.



Aportes a la cultura porteña

Arquitectura

En el plano arquitectónico y urbanístico de Buenos Aires, cabe destacar la labor de los picapedreros eslovenos que colaboraron en la construcción del Palacio del Congreso de Buenos Aires. En este rubro, se destaca el nombre de Victor Sulcic, cuyos proyectos de gran envergadura aún se mantienen en pie en la Ciudad.

Este arquitecto esloveno nació en 1895; estudió en Trieste, Florencia y Bologna y trabajó como arquitecto en Zagreb y Lika. En el año 1924 llegó a la Argentina donde se dedicó a su actividad profesional; proyectó más de 20 importantes edificios: sanatorios, fábricas textiles y otros. Intervino en los proyectos y planos del Mercado de Abasto de la Ciudad de Buenos Aires y el estadio del Club Boca Juniors.

En 1934, año de inauguración del Mercado de Abasto, fue el mercado más avanzado e importante de Sudamérica. La obra tardó cuatro años en realizarse. Cuentan que Sulcic logró en 48 horas la idea del mercado: cinco naves paralelas abovedadas, entre las que se destaca la central. El edificio tiene algo de basílica romana. Situado en la manzana de Corrientes, Anchorena, Lavalle y Agüero, el mercado de Abasto se presenta como un gigantesco edificio que fue el primero en su tipo en la Argentina con cemento armado a la vista en la fachada y el interior.

El Estadio Alberto J. Armando se encuentra localizado en la calle Brandsen 805, en el barrio de La Boca. Es reconocido por ser el estadio que posee las gradas con mayor inclinación hacia el campo de juego de todo el mundo.

Hay varias versiones sobre la procedencia del seudónimo “La Bombonera”. Una de ellas dice que el arquitecto esloveno Victorio Sulcic mientras se encontraba en el proceso de diseño del estadio recibió como regalo una caja de bombones y vio que la forma de la caja evocaba la forma que había escogido para la configuración formal de estadio. De allí comenzó a llamarlo “La Bombonera”.

Música

En música, aparecen los nombres de dos destacados artistas de la colectividad eslovena.

Ángel Hrovatin nació en Opéina y emigró a la Argentina en el año 1929. De joven se inició en la disciplina del canto coral. Trabajó en la industria del mármol, pero continuando con sus estudios de canto lírico, en 1935 inicia su carrera de Barítono. Sus excelentes condiciones vocales le permitieron actuar en varios coros como solista en emisoras capitalinas, para continuar actuando luego en el Teatro Colón. En su fecunda y activa vida supo encontrar tiempo para dedicarlo al trabajo para la colectividad, a través de sus instituciones.

Antón Soler Biljenski nació en Eslovenia en 1930. Llegó al país en el año 1948. Este eximio concertista de piano comenzó sus estudios a edad temprana bajo la dirección de su padre y luego con los maestros Pick, Kurelic y Russian. Radicado en la Argentina se perfeccionó con Gianneo y Rodríguez Fauré; actuó en el Colón, en el Argentino de La Plata y en otros centros musicales de Buenos Aires y el interior. En 1954 realizó una extensa gira por diversas ciudades de Yugoslavia y también ofreció dos recitales en Trieste; actuó en Alemania, Italia, EE.UU y otros países.



Barrios, calles, plazas y monumentos

En el Barrio de Cañitas, la calle República de Eslovenia, nos recuerda la presencia de esta colectividad en la Ciudad.

Como testimonio del paso de la colectividad, existe en el barrio de Caballito una placa de la colectividad eslovena en agradecimiento a la Iglesia Santa Julia, de la calle Víctor Martínez al 50. Esto se debe a que la parroquia prestó sus instalaciones para las reuniones de la colectividad antes de que el grupo trasladara su andamiaje institucional al barrio de Floresta.

Curiosidades

El estadio de Boca Juniors fue concebido por un arquitecto esloveno llamado Victorio Sulcic, y una versión cuenta que una caja de bombones que recibió de regalo durante el trabajo, le dio el mote de La Bombonera al estadio.

Cuentan que Sulcic tardó 48 hs en concebir el Mercado de Abasto, logrando concretar de esta forma el mercado más importante y avanzado de Sudamérica para el año 1934.

Es extensamente reconocida la labor de los picapedreros eslovenos que colaboraron en la construcción del Palacio del Congreso de Buenos Aires.

Ver fuentes consultadas

- Memorias de Inmigrantes I, Dirección General de Relaciones Institucionales, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- Monumentos y Obras de Arte en el Espacio Público. Colección cuadernos educativos, Buenos Aires, Comisión de Preservación del Patrimonio Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, 2001.
- Nogués, Germinal, Buenos Aires, ciudad secreta, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2003.
- Piñeiro, Alberto Gabriel, Las calles de Buenos Aires. Sus nombres desde la fundación hasta nuestros días, Buenos Aires, Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaría de Cultura, Gobierno de Buenos Aires, 2005.
- Piñeiro, Alberto Gabriel, Barrios, calles y plazas de la Ciudad de Buenos Aires. Origen y razón de sus nombres, Buenos Aires, Patrimonio e Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, Secretaria de Cultura, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, s/f.
- “Todo es Historia, En la Escuela”, Suplemento de Ciencias Sociales para docentes de EGB y Polimodal. Suplemento N°4, abril del 2000.
- Corsellis, John “Refugiados eslovenos. Proceso de expulsión y llegada a la Argentina”. Revista Todo es Historia. N° 343.
- Grobovsek, Bojan: "La inmigración eslovena en Argentina", en el folleto de la muestra homónima llevada a cabo en el Museo Nacional de la Inmigración en septiembre de 2003.
- Datos sobre Eslovenia. Oficina de relaciones públicas y medios de comunicación del Gobierno de Eslovenia. Ljubljana, abril, 2002.
- “Triglav” Historia y Realidad. Asociación Mutual Esloveno y Yugoslava. Buenos Aires, 1981.
- Triglav <http://www.ametriglav.com.ar/>
- Sr. Fendando Leskovec, Presidente de Triglav. Entrevista realizada por el Observatorio de Colectividades.
- Sr. Antonio PI, Presidente del Centro Esloveno de Buenos Aires. Entrevista realizada por el Observatorio de Colectividades.

Datos del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#). www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

